



Hán dịch: nhà Đường, đại sư Thật Xoa Nan Đà.

Việt dịch: Việt Nam, Tỳ kheo Thích Trí Tịnh.

KINH HOA NGHIÊM TẬP MỘT

PHẨM THỂ GIỚI THÀNH TỰ
THỨ TƯ 1.4.02

Bản in tại Việt Nam đọc từ đầu trang 249 – 282

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế từ đầu trang 366 – 407

NGHI THỨC KINH HOA NGHIÊM

TỊNH PHÁP GIỚI CHƠN NGÔN

Án Lam (7 lần)

TỊNH KHẤU NGHIỆP CHƠN NGÔN

Tu rị tu rị, ma ha tu rị, tu tu rị ta bà ha. (3 lần)

TỊNH BA NGHIỆP CHƠN NGÔN

**Án ta phạ bà phạ, thuật đà ta phạ, đạt ma ta phạ, bà phạ
thuật độ hám.** (3 lần)

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHƠN NGÔN

Án nga nga nã tam bà phạ phiệt nhựt ra hồng. (3 lần)

TÁN PHẬT

Pháp Vương Vô Thượng Tôn

Tam giới vô luân thất

Thiên nhân chi Đạo sư

Tứ sanh chi Từ phụ

Ư nhứt niệm quy y

Năng diệt tam kỳ nghiệp

Xưng dương nhược tán thán

Ức kiếp mạc năng tận.

QUÁN TƯỚNG

Năng lễ, sở lễ tánh không tịch,
Cảm ứng đạo giao nan tư nghĩ,
Ngã thử đạo tràng như Đế châu,
Thập phương chư Phật ảnh hiện trung,
Ngã thân ảnh hiện chư Phật tiền,
Đầu diện tiếp túc quy mạng lễ.

ĐÁNH LỄ TAM BẢO

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tận Hư không Biến Pháp Giới, Quá, Hiện, Vị Lai Thập Phương Chư Phật, Tôn Pháp, Hiền Thánh Tăng Thường Trụ Tam Bảo. (1 lạy)

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Ta Bà Giáo Chủ Điều Ngự Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật, Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật, Đại Trí Văn Thù Sư Lợi Bồ-tát, Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ-tát, Hộ Pháp Chư Tôn Bồ-tát, Linh Sơn Hội Thượng Phật Bồ-tát. (1 lạy)

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Đại Từ Đại Bi A Di Đà Phật, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ-tát, Đại Thế Chí Bồ-tát, Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ-tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ-tát. (1 lạy)

TÁN LƯ HƯƠNG

**Lư hương vừa ngún chiêm đàn
Khói thơm ngào ngạt muôn ngàn cõi xa
Lòng con kính ngưỡng thiết tha
Ngửa mong chư Phật thương mà chứng minh.
Nam mô Hương Vân Cái Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

Nam mô Đại Bi Hội Thượng Phật Bồ-tát. (3 lần)

CHÚ ĐẠI BI

Thiên thủ thiên nhãn vô ngại đại bi tâm đà ra ni. Nam mô hắc ra đát na đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết đế, thước bát ra da, Bồ-đề tát đỏa bà da, ma ha tát đỏa bà da, ma ha ca lô ni ca da. Án tát bàn ra phạt duệ, số đát na tát đỏa. Nam mô tất kiết lật đỏa, y mông a rị da, bà lô yết đế thất Phật ra lăng đà bà.

Nam mô na ra cần trì hê rị, ma ha bàn đa sa mế, tát bà a tha đậu du bằng, a thệ dựng, tát bà tát đa, na ma bà già, ma phạt đạt đậu, đát diệt tha:

Án a bà lô hê, lô ca đế, ca ra đế, di hê rị, ma ha Bồ-đề tát đỏa, tát bà tát bà, ma ra ma ra, ma hê ma hê, rị đà dựng, cu lô cu lô kiết mông, độ lô độ lô, phạt xà da đế, ma ha phạt xà da đế, đà ra đà ra, địa rị ni, thất Phật ra da, dá ra dá ra mạ mạ phạt ma ra, mục

để lệ, y hê y hê, thất na thất na a ra sâm Phật ra xá lợi, phật sa
 phật sâm, Phật ra xá da, hô lô hô lô ma ra, hô lô hô lô hê rị, ta ra
 ta ra, tất rị tất rị, tô rô tô rô, Bồ-đề dạ Bồ-đề dạ, bồ đà dạ bồ đà
 dạ, di để rị dạ, na ra cần trì địa rị sắc ni na, ba dạ ma na ta bà ha.
 Tất đà dạ ta bà ha. Ma ha tất đà dạ ta bà ha. Tất đà du nghệ thất
 bàn ra dạ, ta bà ha. Na ra cần trì, ta bà ha. Ma ra na ra, ta bà ha.
 Tất ra tăng a mục khê da, ta bà ha. Ta bà ma ha, a tất đà dạ, ta bà
 ha. Giả kiết ra a tất đà dạ, ta bà ha. Ba đà ma yết tất đà dạ, ta bà
 ha. Na ra cần trì bàn đà ra dạ, ta bà ha. Ma bà lị thắng yết ra dạ,
 ta bà ha.

Nam mô hắc ra đát na, đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết
 đế, thước bàn ra dạ, ta bà-ha.

"Án tất điện đô, mạn đa ra, bát đà dạ ta bà-ha." (3 lần)

Nam mô Thập Phương Thường Trụ Tam Bảo. (3 lần)

VĂN PHÁT NGUYỆN

Lạy đấng Tam Giới Tôn

Quy mạng mười phương Phật

Nay con phát nguyện lớn

Trì tụng Kinh Hoa Nghiêm

Trên đèn bốn ơn nặng

Dưới cứu khổ tam đồ

Nếu có ai thấy nghe

Đều phát Bồ-đề tâm,

Khi mãn báo thân này

Sanh qua cõi Cực Lạc.

Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật. (3 lần)

KHAI KINH KỆ

**Phật pháp rộng sâu rất nhiệm mầu
Trăm nghìn muôn kiếp khó tìm cầu
Nay con nghe thấy chuyên trì tụng
Nguyện tỏ Như Lai nghĩa nhiệm mầu.
Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật,
Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT HOA NGHIÊM KINH - TẬP 1 PHẨM THỂ GIỚI THÀNH TỰU THỨ TƯ

Bản in tại Việt Nam đọc từ đầu trang 249 – 282

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế từ đầu trang 366 – 407

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này thừa oai lực của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Chư Phật có các môn phương tiện

Xuất hiện tất cả những quốc độ

Đều tùy sở thích của chúng sanh

Đây là Như Lai quyền lực khéo.

Pháp thân chư Phật bất tư nghì

Không sắc, không hình, không ảnh tượng

Vì chúng sanh hiện tướng sai khác
Theo lòng họ ưa khiến họ thấy.
Hoặc vì chúng sanh hiện đoản thọ
Hoặc hiện trường thọ vô lượng kiếp
Pháp thân mười phương khắp hiện tiền
Trong thế gian tùy nghi xuất hiện.
Hoặc hiện nghiêm tịnh bất tư nghi
Mười phương vô biên các quốc độ
Hoặc chỉ nghiêm tịnh một cõi nước
Nơi một thị hiện đủ không sót.
Hoặc tùy sở thích của chúng sanh
Thị hiện vô lượng vô biên thừa
Hoặc chỉ tuyên thuyết pháp nhứt thừa

Trong một thừa hiện vô lượng pháp.
Hoặc hiện tự nhiên thành chánh giác
Độ thiểu số người vào chánh pháp
Hoặc lại thị hiện trong một niệm
Khai ngộ quần sanh vô lượng số.
Hoặc nơi chơn lông tuôn mây sáng
Thị hiện vô lượng vô biên Phật
Tất cả thế gian đều hiện thấy
Các môn phương tiện độ quần sanh.
Hoặc hiện thình âm khắp mọi nơi
Tùy lòng họ ưa mà thuyết pháp
Vô lượng vô biên những đại kiếp
Điều phục vô lượng các chúng sanh.

Phật có vô lượng cõi trang nghiêm
Chúng hội thanh tịnh ngồi nghiêm chỉnh
Phật như vàng mây che trong đó
Thập phương quốc độ đều đầy khắp.
Chư Phật phương tiện bất tư nghì
Tùy tâm chúng sanh hiện ra trước
Ngự trong các cõi rất trang nghiêm
Tất cả quốc độ đều cùng khắp.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Nên biết thế giới hải có thế giới hải vi trần số kiếp trụ, hoặc có a-tăng-kỳ kiếp trụ, hoặc có vô lượng kiếp trụ, hoặc có vô biên kiếp trụ, hoặc có vô đẳng kiếp trụ, hoặc có bất khả số kiếp trụ, hoặc có bất khả xưng kiếp trụ, hoặc có bất khả tư kiếp trụ, hoặc

có bất khả lượng kiếp trụ, hoặc có bất khả thuyết kiếp trụ, hoặc có bất khả thuyết bất khả thuyết kiếp trụ, có vi trần số kiếp trụ như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Trong thế giới hải nhiều kiếp trụ
Phương tiện rộng lớn để trang nghiêm
Mười phương cõi nước đều xem thấy
Số lượng sai khác đều rành rẽ.
Tôi thấy mười phương thế giới hải
Kiếp số vô lượng đồng chúng sanh
Hoặc dài hoặc ngắn hoặc vô biên
Dùng Phật thanh âm nay diễn nói.

Hoặc thấy mười phương những quốc độ
Hoặc trụ quốc độ vi trần kiếp
Hoặc chỉ một kiếp hoặc vô số
Bởi những tâm nguyện đều chẳng đồng.
Hoặc có thuần tịnh hoặc thuần nhiễm
Hoặc lại nhiễm tịnh chung lộn lạo
Nguyện lực an lập nhiều sai khác
Trong tâm chúng sanh mà an trụ.
Thuở xưa tu hành vi trần kiếp
Được thế giới hải thanh tịnh lớn
Cảnh giới chư Phật đều trang nghiêm
Trụ mãi vô biên kiếp rộng lớn
Dùng bửu quang minh để đặt tên

Hoặc tên Đẳng Âm Diệm Nhãn Tạng
Tên Ly Quang Minh và Hiền Kiếp
Kiếp thanh tịnh này nhiếp tất cả.
Có kiếp thanh tịnh một Phật hiện
Hoặc trong một kiếp nhiều Phật hiện
Vô tận phương tiện đại nguyện lực
Vào trong tất cả thời gian kiếp.
Hoặc vô lượng kiếp và một kiếp
Hoặc lại một kiếp vào nhiều kiếp
Tất cả kiếp hải phương tiện môn
Thập phương quốc độ đều hiện rõ.
Hoặc tất cả kiếp sự trang nghiêm
Ở trong một kiếp đều hiện thấy

Hoặc sự trang nghiêm trong một kiếp

Vào khắp tất cả vô biên kiếp.

Trước từ một niệm sau thành kiếp

Sanh ra đều do tâm chúng sanh

Tất cả quốc độ kiếp vô biên

Dùng một phương tiện đều thanh tịnh.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Nên biết thế giới hải có thế giới hải vi trần số kiếp chuyển biến sai khác.

Như là vì pháp như vậy nên thế giới hải có vô lượng kiếp thành, kiếp hoại chuyển biến.

Vì chúng sanh nhiễm ô ở nên thế giới hải thành kiếp nhiễm ô chuyển biến.

Vì chúng sanh tu phước rộng lớn ở, nên thế giới hải thành kiếp nhiễm tịnh chuyển biến.

Vì tín giải Bồ-tát ở, nên thế giới hải thành kiếp nhiễm tịnh chuyển biến.

Vì vô lượng chúng sanh phát Bồ-đề tâm nên thế giới hải thuần kiếp thanh tịnh chuyển biến.

Vì chư Bồ-tát đều đi khắp các thế giới, nên thế giới hải vô biên kiếp trang nghiêm chuyển biến.

Vì thập phương tất cả chư Bồ-tát vân tập nên thế giới hải vô lượng kiếp đại trang nghiêm chuyển biến.

Vì chư Phật Thế Tôn nhập Niết bàn nên thế giới hải kiếp trang nghiêm diệt chuyển biến.

Vì chư Phật xuất hiện ra đời nên tất cả thế giới hải kiếp rộng lớn trang nghiêm thanh tịnh chuyển biến.

Vì Như Lai thần thông biến hóa nên thế giới hải kiếp khắp thanh tịnh chuyển biến. Có vi trần số kiếp chuyển biến như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật, quan sát mười phương mà nói kệ rằng :

Tất cả những quốc độ
Đều tùy nghiệp lực sanh
Các ngài nên quan sát
Tướng chuyển biến như vậy.
Những chúng sanh nhiễm ô
Nghiệp phiền não đáng sợ
Tâm họ khiến quốc độ

Tất cả thành nhiễm ô.
Nếu có tâm thanh tịnh
Tu những hạnh phước đức
Tâm họ khiến quốc độ
Tạp nhiễm và thanh tịnh.
Chư Bồ-tát tín giải
Sanh vào trong kiếp kia
Tùy tâm Bồ-tát này
Quốc độ đủ tịnh nhiễm.
Vô lượng số chúng sanh
Đều phát Bồ-đề tâm
Tâm họ khiến quốc độ
Trụ kiếp thường thanh tịnh.

Vô lượng ức Bồ-tát
Qua đến mười phương cõi
Trang nghiêm không có khác
Trong kiếp thấy sai khác.
Trong mỗi mỗi vi trần
Bồ-tát đồng vân tập
Quốc độ đều thanh tịnh.
Thế Tôn nhập Niết bàn
Cõi đó dứt trang nghiêm
Chúng sanh không pháp khí
Thế giới thành tạp nhiễm.
Nếu có Phật ra đời
Cõi nước đều tốt đẹp

Tùy theo tâm thanh tịnh
Đầy đủ sự trang nghiêm.
Thần thông của chư Phật
Thị hiện bất tư nghị
Lúc đó những quốc độ
Tất cả đều thanh tịnh.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Nên biết thế giới hải có thế giới hải vi trần số vô
sai biệt.

Như là trong mỗi thế giới hải có thế giới hải vi trần số thế giới
vô sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải chư Phật xuất hiện oai đức thần lực vô
sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải tất cả đạo tràng khắp thập phương pháp giới vô sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải quang minh của chư Phật khắp pháp giới vô sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải chúng hội đạo tràng của chư Phật vô sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải chư Phật biến hóa danh hiệu vô sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải thanh âm của chư Phật khắp thế giới hải vô biên kiếp trụ vô sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải pháp luân phương tiện vô sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải tất cả thế giới hải vào khắp một vi trần vô sai biệt.

Trong mỗi thế giới hải mỗi vi trần cảnh giới rộng lớn của tất cả tam thế chư Phật đều hiện trong đó vô sai biệt.

Có vi trần số vô sai biệt như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Trong một vi trần nhiều sát hải
Chỗ nơi riêng khác đều nghiêm tịnh
Vô lượng như vậy và một cõi
Mỗi mỗi chia khác không xen tạp.
Trong mỗi vi trần vô lượng Phật
Tùy tâm chúng sanh khắp hiện tiền
Tất cả quốc độ đều cùng khắp
Phương tiện như vậy vô sai biệt.

Trong mỗi vi trần những thọ vương
Nhiều thứ trang nghiêm đều thông rủ
Thập phương quốc độ đều đồng hiện
Tất cả như vậy vô sai biệt.

Trong mỗi trần có vi trần chúng
Cùng nhau bao quanh đức Thế Tôn
Siêu việt tất cả khắp thế gian
Cũng chẳng chật hẹp tạp loạn nhau.

Trong mỗi trần có vô lượng quang
Chiếu khắp mười phương các cõi nước
Đều hiện chư Phật hạnh Bồ-đề
Tất cả sát độ vô sai biệt.

Trong mỗi trần có vô lượng thân

Biến hóa như mây đều cùng khắp
Phật dùng thần thông độ chúng sanh
Thập phương quốc độ vô sai biệt.
Trong mỗi trần diễn nói các pháp
Pháp đó thanh tịnh như luân chuyển
Các môn phương tiện đều tự tại
Tất cả diễn thuyết vô sai biệt.
Một trần diễn khắp tiếng chư Phật
Đầy khắp pháp khí các chúng sanh
Trụ khắp sát hải vô biên kiếp
Thinh âm như vậy cũng không khác.
Sát hải vô lượng trang nghiêm đẹp
Trong một vi trần đều vào cả

Thần thông chư Phật sức tự tại
Tất cả đều do nghiệp tánh hiện
Trong mỗi vi trần tam thế Phật
Tùy chỗ sở thích đều khiến thấy
Thể tánh không đến cũng không đi
Do nơi nguyện lực khắp thế gian.

PHẨM HOA TẠNG THẾ GIỚI THỨ NĂM

(Trang 359)

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Hoa Tạng thế giới hải này, được nghiêm tịnh là do đức Tỳ Lô Giá Na Như Lai, thuở xưa lúc tu hạnh Bồ-tát trải qua thế giới hải vi trần số kiếp, trong mỗi kiếp gần gũi vi trần số Phật, nơi mỗi Phật tu tập vi trần số đại nguyện thanh tịnh.

Chư Phật tử ! Hoa Tạng thế giới trang nghiêm này, có tu di sơn vi trần số phong luân nhiếp trì.

Phong luân dưới chót tên bình đẳng trụ có thể nhiếp trì phong luân trên, trang nghiêm với vô số ngọn lửa báu sáng rực rỡ.

Phong luân kế trên tên Xuất sanh chủng chủng bửu trang nghiêm có thể nhiếp trì từng trên tràng ma-ni vương sáng rỡ.

Phong luân kế trên, tên bửu oai đức có thể nhiếp trì từng trên vô số bửu linh.

Phong luân kế trên tên Bình đẳng diêm có thể nhiếp trì từng trên ma-ni vương sáng như mặt trời.

Phong luân kế trên tên Chúng chúng Phổ trang nghiêm có thể nhiếp trì từng trên vòng hoa sáng chói.

Phong luân kế trên tên Phổ thanh tịnh có thể nhiếp trì từng trên tòa sư tử hoa báu chiếu sáng.

Phong luân kế trên tên Thịnh biến thập phương có thể nhiếp trì từng trên tràng vô số châu vương.

Phong luân kế trên tên Nhứt thiết bửu quang minh có thể nhiếp trì từng trên cây báu vô số ma-ni vương.

Phong luân kể trên tên Tốc tật phổ trì có thể nhiếp trì từng trên mây tu di tất cả hương ma-ni.

Phong luân kể trên tên Chúng chủng cung điện du hành có thể nhiếp trì từng trên mây hương đài tất cả bửu sắc.

Chư Phật tử ! Lần lượt đến tu di sơn vi trần số phong luân, trên hết tên Thù thắng oai quang tạng có thể nhiếp trì biển hương thủy phổ quang ma-ni trang nghiêm.

Biển hương thủy này có liên hoa lớn tên Chúng chủng quang minh nhụy hương tràng. Hoa Tạng thế giới hải trụ trong tràng đó, bốn phương bằng phẳng thanh tịnh kiên cố, kim cang luân sơn bao giáp vòng, những cây nơi đất biển đều có khu vực sai khác.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này thừa oai thần của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Thế Tôn thuở xưa nơi các cõi
Chỗ chư Phật ngự tu tịnh nghiệp
Nên được các thứ bửu quang minh
Hoa Tạng trang nghiêm thế giới hải.
Từ bi rộng lớn khắp tất cả
Xả thân vô lượng số vi trần
Do xưa nhiều kiếp sức tu hành
Nay thế giới này không cấu nhiễm.
Phóng đại quang minh trụ không gian
Phong luân nhiếp trì không dao động
Phật tạng ma-ni khắp nghiêm sức
Nguyện lực Như Lai khiến thanh tịnh.
Khắp rải hoa ma-ni diệu tạng

Do đại nguyện lực trụ không gian
Các thứ biến kiên cố trang nghiêm
Mây sáng bủa giăng khắp mười phương.
Trong xuân ma-ni chúng Bồ-tát
Khắp đến mười phương sáng rực rỡ
Lửa sáng thành vòng hoa đẹp tốt
Pháp giới châu lưu khắp tất cả.
Trong tất cả báu phóng quang minh
Quang minh đó chiếu khắp chúng sanh
Cõi nước mười phương đều chiếu đến
Khiến chúng khỏi khổ đến Bồ-đề.
Trong báu, Phật số đồng chúng sanh
Từ chân lông Phật hiện hóa thân

Phạm Vương Đế Thích chuyển luân vương

Tất cả chúng sanh và chư Phật.

Hóa hiện quang minh khắp pháp giới

Quang minh diễn nói tên chư Phật

Các thứ phương tiện hiện điều phục

Ứng khắp lòng chúng không bỏ sót.

Những vi trần trong Hoa Tạng giới

Trong mỗi mỗi trần thấy pháp giới

Bửu quang hiện Phật như mây nhóm

Chư Phật như vậy ngự tự tại.

Nguyện lực quảng đại khắp pháp giới

Trong tất cả kiếp độ chúng sanh

Hạnh nguyện Phổ Hiền trí đều thành

Tất cả trang nghiêm do đây có.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Hoa Tạng trang nghiêm thế giới hải này, đại luân vi sơn ở trên liên hoa nhựt châu vương, chiêm đàn ma-ni làm thân, oai đức bửu vương làm chót, diệu hương ma-ni làm luân, diệm tạng kim cang hiệp thành, tất cả hương thủy chảy trong đó.

Rừng bằng châu báu, hoa tốt đua nở, cỏ thơm trải đất, minh châu xen trang nghiêm, khắp nơi đầy những hoa thơm, châu ma-ni làm lưới giăng trùm, có thể giới hải vi trần số sự trang nghiêm tốt đẹp như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần lực của Phật, quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Thế giới đại hải vô lượng biên

Bửu luân thanh tịnh nhiều màu sắc
Những sự trang nghiêm đều đẹp lạ
Đây do thần lực của Như Lai.

Ma-ni bửu luân diệu hương luân
Nhấn đến chơn châu như đèn sáng
Các thứ diệu bửu dùng trang nghiêm
Thanh tịnh bửu luân chỗ an trụ.

Ma-ni kiên cố dùng làm tạng
Diêm phù đàn kim dùng trang sức
Phóng quang phát sáng khắp mười phương
Trong ngoài chói suốt đều thanh tịnh.

Kim cang ma-ni hợp lại thành
Lại rưới ma-ni các diệu bửu

Bửu đồ đẹp lạ đều khác nhau
Phóng quang thanh tịnh khắp tráng lệ.
Hương thủy chảy xen vô lượng sắc
Rưới những bửu hoa và chiên đàn
Hoa sen đua nở khắp mọi nơi
Cỏ thơm trải đất hương ngào ngạt.
Vô lượng cây báu khắp trang nghiêm
Hoa nở nhị đơm màu sáng rõ
Y phục xinh đẹp ở trong đó
Mây sáng bốn phương thường viên mãn.
Vô lượng vô biên đại Bồ-tát
Cầm lòng thấp hương đầy pháp giới
Đều phát tất cả diệu thanh âm

Chuyển chánh pháp luân của chư Phật.

Những cây ma-ni bằng chất báu

Mỗi chất báu đều phóng quang minh

Tỳ Lô Giá Na thanh tịnh thân

Hiện vào trong đó đều khiến thấy.

Trong những trang nghiêm hiện thân Phật

Sắc tướng vô biên vô lượng số

Qua đến mười phương khắp mọi nơi

Hóa độ chúng sanh cũng vô lượng.

Tất cả trang nghiêm vang tiếng diệu

Diễn nói bốn nguyện của Như Lai

Sát hải thanh tịnh khắp mười phương

Thần lực của Phật khiến đầy khắp.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Trong đại luân vi sơn nơi thế giới hải này, tất cả đại địa đều do kim cang hiệp thành, kiên cố trang nghiêm chẳng thể hư hoại, bằng phẳng thanh tịnh, ma-ni làm luân, các thứ báu làm tạng, những ma-ni báu xen lẫn trong đó, rải những hạt châu báu, hoa sen trái đất, hương tạng ma-ni xen trong hoa.

Những đồ trang nghiêm đầy khắp như mây, tất cả sự trang nghiêm trong tất cả quốc độ của tam thế chư Phật đều họp lại để nghiêm sức, ma-ni diệu báu làm lưới hiện tất cả cảnh giới của Như Lai như lưới Thiên đế giăng hàng trong đó.

Chư Phật tử ! Đại địa của thế giới hải này có thế giới hải vi trần số sự trang nghiêm như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần lực của Phật, quan sát mười phương mà nói kệ rằng :

Đại địa bằng phẳng rất thanh tịnh

An trụ kiên cố không hư hoại

Khắp chốn, ma-ni dùng trang nghiêm

Trong đó các báu cùng xen lẫn.

Kim cang làm đất rất đáng thích

Bửu luân bửu vông trang nghiêm đủ

Hoa sen trải trên đều viên mãn

Diệu y giảng trùm đều cùng khắp.

Thiên quang anh lạc chuỗi ngọc báu

Trải giảng đầy đất trang nghiêm đẹp

Chiên đàn ma-ni rải khắp nơi

Đều phóng quang minh đẹp thanh tịnh.

Bửu hoa sáng chói phóng quang minh

Tia sáng như mây chiếu tất cả

Rải hoa đẹp này và các báu

Trùm khắp mặt đất để nghiêm sức.

Mây dày giăng bủa khắp mười phương

Quang minh quảng đại vô cùng tận

Khắp đến mười phương tất cả cõi

Diễn pháp cam lồ của Như Lai.

Trong châu ma-ni đều khắp hiện

Đại nguyện của Phật vô biên kiếp

Công hạnh thuở xưa của Như Lai

Trong châu báu này đều hiện đủ.

Những báu ma-ni nơi đại địa
Tất cả quốc độ đều đến nhập
Những quốc độ kia mỗi vi trần
Tất cả quốc độ nhập trong đó.
Diệu bửu trang nghiêm hoa tạng giới
Bồ-tát du hành khắp mười phương
Diễn nói hoằng thệ của đại sĩ
Đây là thần lực của đạo tràng.
Ma-ni diệu bửu khắp trang nghiêm
Phóng tịnh quang minh đủ sự đẹp
Đầy khắp pháp giới khắp hư không
Phật lực tự nhiên hiện như vậy.
Những ai tu tập nguyện Phổ Hiền

Vào cảnh giới Phật bậc đại trí
 Biết được trong thế giới hải này
 Như vậy tất cả sự thần biến.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Trong đại địa của thế giới hải này có mười bất khả thuyết Phật sát vi trần số hương thủy hải. Tất cả diệu bửu trang nghiêm đáy biển. Diệu hương ma-ni trang nghiêm bờ biển. Tỳ Lô Giá Na ma-ni bửu vương dùng làm lưới.

Trong biển đầy những nước thơm đủ màu chói suốt. Nhiều thứ hoa báu xoay giăng trên mặt nước. Bột mịn chiên đàn lông động dưới nước. Diễn ngôn âm của Phật, phóng quang minh báu.

Vô biên Bồ-tát cầm các thứ lọng, hiện thần thông. Bao nhiêu sự trang nghiêm của tất cả thế giới đều hiện trong đó.

Thềm bậc bằng mười chất báu liệt hàng khắp nơi. Bao quanh bằng lan can mười báu. Tứ thiên hạ vi trần số châu báu trang nghiêm. Bạch liên hoa đua nở trong nước. Bất khả thuyết trăm ngàn ức na-do-tha số tràng thi-la mười báu.

Hằng hà sa số tràng y linh lưới báu. Hằng hà sa số lâu các báu đẹp vô biên sắc tướng. Trăm ngàn ức na-do-tha thành liên hoa mười báu. Tứ thiên hạ vi trần rừng cây báu. Bửu diệm ma-ni dùng làm lưới.

Có hằng hà sa số hương chiên đàn, ngọc ma-ni sáng chói vang ngôn âm chư Phật. Bất khả thuyết trăm ngàn ức na-do-tha rào tường bằng châu báu bao quanh khắp nơi để trang nghiêm.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần lực của Phật, quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Đại địa ở trong thế giới này
Có hương thủy hải ma-ni đẹp
Diệu bửu thanh tịnh trải đáy biển
Ở trên kim cang chẳng hư hoại.
Hương tạng ma-ni xây thành bờ
Châu luân nhứt diệm như mây bủa
Diệu bửu liên hoa làm anh lạc
Nơi nơi trang nghiêm rất thanh tịnh;
Nước thơm đựng trong đủ các màu
Hoa báu xoay giăng phóng ánh sáng
Tiếng vang chấn động khắp gần xa
Do Phật oai thần nên diễn pháp.
Thềm bậc trang nghiêm đủ chất báu

Lại dùng ma-ni để trang sức
Lan can bao quanh bằng châu báu
Lưới báu liên hoa như mây bủa.
Cây báu ma-ni liệt thành hàng
Hoa nhụy đua nở sáng rực rỡ
Các thứ tiếng nhạc luôn hòa tấu
Thần thông của Phật khiến như vậy.
Hương diệm chói ngời không tạm dừng
Những bạch liên hoa đơm báu đẹp
Giăng bủa trang nghiêm biển nước thơm
Quảng đại viên mãn đều đầy khắp.
Tràng báu minh châu thường sáng rực
Y đẹp rủi thòng để nghiêm sức

Lưới linh như ý diễn pháp âm
Khiến người nghe tiếng hướng Phật trí.
Liên hoa diệu bửu làm thành quách
Những ma-ni màu trang nghiêm đẹp
Chơn châu như mây giăng bốn phương
Như vậy trang nghiêm biến hương thủy.
Rào tường bao quanh đều khắp vòng
Lâu các vọng nhau giăng trên đó
Vô lượng tia sáng thường chói rực
Nhiều thứ trang nghiêm biến thanh tịnh.
Tỳ Lô Như Lai thuở xa xưa
Tất cả sát hải đều nghiêm tịnh
Như vậy rộng lớn vô lượng biên

Đều là Như Lai tự tại lực.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Mỗi biển hương thủy đều có tứ thiên hạ vi trần số sông hương thủy chảy vòng bên hữu. Tất cả con sông này đều dùng kim cang làm bờ, tịnh quang ma-ni dùng để trang nghiêm, thường hiện mây sáng màu báu đẹp của chư Phật và những ngôn âm của các chúng sanh.

Những chỗ nước xoáy trong các sông ấy, hiện ra hình tướng tất cả công hạnh của chư Phật đã tu tập. Lưới giăng bằng ma-ni treo linh và lạc báu, những sự trang nghiêm của các thế giới hải đều hiện trong lưới đó. Mây báu ma-ni trùm trên đó.

Mây này khắp hiện sự thần thông của đức Tỳ Lô Giá Na, thập phương Hóa Phật và tất cả chư Phật. Lại vang ra tiếng vi diệu xưng dương danh hiệu của tam thế chư Phật và chư Bồ-tát.

Trong hương thủy đó thường xuất sanh tất cả bửu diệm, mây sáng nổi luôn chẳng dứt. Nếu nói rộng ra, thời mỗi con sông đều có thể giới hải vi trần số sự trang nghiêm.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa oai lực của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Dòng nước thơm trong đầy cả sông

Kim cang diệm bửu làm bờ bực

Mặt báu làm luân trái đáy sông

Những thứ nghiêm sức đều báu đẹp.

Thềm báu liệt hàng đẹp trang nghiêm

Lan can bao vòng rất trắng lệ
Chơn châu làm tạng những hoa đẹp
Những tràng chuỗi ngọc đồng rũ xuống.
Nước thơm sáng báu màu thanh tịnh
Thường tuôn ma-ni dòng chảy xiết
Các hoa theo sóng đều động dao
Đồng tấu nhạc âm tuyên diệu pháp.
Bột mịn chiên đàn làm bùn đọng
Tất cả diệu bửu đồng xoáy xoắn
Hương tạng ngào ngạt đầy mặt nước
Phát sáng tuôn thơm khắp mọi nơi.
Trong sông xuất sanh những diệu bửu
Đều phóng quang minh màu chói rực

Quang minh ảnh hiện thành đài tòa
Lọng báu chuôi ngọc đều đầy đủ.
Trong ma-ni vương hiện thân Phật
Quang minh chiếu khắp mười phương cõi
Dùng đây làm luân đẹp mặt đất
Nước thơm chói suốt thường đầy khắp.
Ma-ni làm lưới, vàng làm lạc
Trùm khắp hương hà diễn tiếng Phật
Tuyên đủ tất cả đạo Bồ-đề
Cùng với hạnh Phổ Hiền vi diệu.
Bồ báu ma-ni rất thanh tịnh
Thường vang tiếng nói bốn nguyện Phật
Tất cả chư Phật xưa tu hành

Tiếng vang diễn nói đều nghe được.

Trong sông những chỗ nước xoáy khoắn

Bồ-tát như mây thường hiện ra

Những quốc độ lớn đều qua đến

Nhấn đến pháp giới đều đầy khắp.

Châu vương thanh tịnh bủa như mây

Tất cả hương hà đều che khắp

Chân kia đồng Phật tướng bạch hào

Sáng rõ hiển hiện bóng chư Phật.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Hai bên bờ đất của những sông hương thủy này đều trang nghiêm bằng những diệu bảo. Mỗi mỗi đều có tứ thiên

hạ vi trần số những báu trang nghiêm. Bạch liên hoa khắp các nơi. Mỗi nơi đều có tứ thiên hạ vi trần số rừng cây báu hàng lối thứ tự.

Trong mỗi mỗi cây thường tuôn ra những mây đẹp, ma-ni bửu vương chiếu sáng trong đó. Các thứ hoa thơm đầy trên cây.

Những cây báu ấy lại vang ra tiếng vi diệu diễn nói đại nguyện của chư Phật đã tu hành trong nhiều kiếp.

Lại rưới các thứ ma-ni bửu vương đầy khắp mặt đất :

Những là liên hoa luân ma-ni bửu vương,

Hương diệm quang vân ma-ni bửu vương,

Chúng chủng nghiêm sức ma-ni bửu vương,

Hiện bất tư nghì trang nghiêm sắc ma-ni bửu vương,

Nhật quang minh y tạng ma-ni bửu vương,

Châu biến Thập Phương Phổ Thùy Bồ,

Quang võng vân ma-ni bửu vương,
 Hiện nhưt thiết chư Phật thần biến ma-ni bửu vương,
 Hiện chúng sanh nghiệp báo hải ma-ni bửu vương.
 Có thể giới hải vi trần số ma-ni bửu vương như vậy.

Hai bên bờ đất của những sông hương thủy đều có đủ những
 sự trang nghiêm như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát, muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần lực
 của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Đất kia bằng phẳng, rất thanh tịnh
 Chơn kim ma-ni đồng nghiêm sức
 Cây báu thẳng hàng che trong đó
 Cao vọi buông nhành rợp như mây.
 Nhánh lá toàn bằng báu trang nghiêm

Hoa nở phóng quang chiếu bốn phía
Trái bằng ma-ni như mây giăng
Khiến khắp mười phương thường hiện thấy.
Ma-ni trải đất đều đầy khắp
Bột báu màu đẹp đồng trang nghiêm
Lại dùng ma-ni làm cung điện
Đều hiện tượng hình của chúng sanh.
Châu ma-ni vương hiện ảnh Phật
Khắp trên mặt đất đều rải khắp
Như vậy sáng chói khắp mười phương
Trong mỗi vi trần đều thấy Phật.
Diệu bửu trang nghiêm khéo chia giăng
Lưới đèn chơn châu xen lẫn nhau

Nơi nơi đều có ma-ni luân
Mỗi châu hiện thần thông của Phật.
Châu báu trang nghiêm phóng sáng lớn
Trong tia sáng đó hiện Hóa Phật
Nơi nơi chốn chốn đều cùng khắp
Đều dùng thập lực khai diễn rộng.
Ma-ni diệu bửu bạch liên hoa
Trong tất cả sông đều mọc khắp
Hoa sen nhiều loại chẳng đồng nhau
Đều hiện quang minh không dứt hết.
Những sự trang nghiêm trong ba thuở
Trong trái ma-ni đều hiển hiện
Thể tánh vô sanh bất khả thủ

Đây là Như Lai tự tại lực.

Tất cả trang nghiêm mặt đất này

Đều hiện Như Lai thân quảng đại

Kia cũng chẳng đến cũng chẳng đi

Phật xưa nguyện lực đều khiến thấy.

Trong mỗi vi trần mặt đất này

Tất cả Phật tử đương hành đạo

Đều thấy cõi mình được thọ ký

Tùy theo ý nguyện đều thanh tịnh.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Thế giới hải trang nghiêm của chư Phật Thế Tôn
đều bất tư nghì. Vì sao vậy ?

Này Chư Phật tử ! Tất cả cảnh giới của Hoa Tạng thế giới hải này, mỗi mỗi đều dùng thế giới hải vi trần số công đức thanh tịnh để trang nghiêm.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần lực của Phật, quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Tất cả chỗ trong sát hải này
 Đều trang sức với nhiều thứ báu
 Phát sáng trên không, bủa như mây
 Quang minh rộng suốt, thường giảng dạy.
 Ma-ni tuôn mây không cùng tận
 Ảnh Phật mười phương hiện trong đó
 Thần thông biến hóa chẳng tạm dừng
 Tất cả Bồ-tát đồng vân tập.

Những ngọc ma-ni diễn Phật âm
Tiếng Phật mỹ diệu bất tư nghì
Tỳ Lô Giá Na xưa tu hành
Trong bảo châu này luôn nghe thấy.
Quang minh thanh tịnh đấng Biến Tri
Trong đồ trang nghiêm đều hiện bóng
Biến hóa phân thân chúng vây quanh
Tất cả sát hải đều cùng khắp.
Tất cả hóa Phật đều như huyễn
Tìm chỗ đến kia đều chẳng được
Bởi sức oai thần cảnh giới Phật
Trong tất cả cõi hiện như vậy.
Thần thông tự tại của Như Lai

Đều khắp mười phương các quốc độ

Trong sự trang nghiêm của cõi này

Nơi các bửu châu đều hiện rõ.

Những sự biến hóa ở mười phương

Tất cả đều như ảnh trong gương

Chỉ do Như Lai xưa tu hành

Thần thông nguyện lực cấu tạo được.

Nếu Phật tử tu hạnh Phổ Hiền

Vào biển thắng trí của Bồ-tát

Có thể nơi trong các vi trần

Khắp hiện thân mình tịnh quốc độ.

Bất khả tư nghì ức đại kiếp

Gần gũi tất cả chư Như Lai

Tất cả công hạnh đã tu hành
 Trong một sát-na đều hiện được.
 Chư Phật quốc độ như hư không
 Vô đẳng vô sanh và vô tướng
 Vì lợi chúng sanh mà trang nghiêm
 Vì bốn nguyện nên trụ trong đó.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Nay tôi sẽ nói trong đây có những thế giới nào an
 trụ.

Chư Phật tử ! Trong mười bất khả thuyết phật sát vi trần số
 hương thủy hải này, có mười bất khả thuyết phật sát vi trần số thế
 giới chúng an trụ. Mỗi thế giới chúng lại có mười bất khả thuyết
 phật sát vi trần số thế giới.

Chư Phật tử ! Ở trong thế giới hải, các thế giới chúng kia đều riêng nương ở, đều riêng hình trạng, đều riêng thể tánh, đều riêng phương sở, đều riêng thu nhập, đều riêng trang nghiêm, đều riêng chùng ngăn, đều riêng bày hàng, đều riêng vô sai biệt, đều riêng năng lực gia trì.

Chư Phật tử ! Các thế giới chúng này:

Hoặc có nương đại liên hoa hải mà an trụ,

Hoặc có nương vô biên sắc bửu hoa hải mà an trụ,

Hoặc có nương nhứt thiết chơn châu tạng bửu anh lạc hải mà an trụ,

Hoặc có nương hương thủy hải mà an trụ,

Hoặc có nương nhứt thiết hoa hải mà an trụ,

Hoặc có nương ma-ni bửu vông hải mà an trụ,

Hoặc có nương triền lưu quang hải mà an trụ,
 Hoặc có Bồ-tát bửu trang nghiêm quan hải mà an trụ,
 Hoặc có nương chủng chủng chúng sanh thân hải mà an trụ,
 Hoặc có nương nhứt thiết phật âm thanh ma-ni vương hải mà
 an trụ.

Có thể giới hải vi trần số sự an trụ như vậy.

Chư Phật tử ! Tất cả thế giới chúng đó hình trạng đều khác nhau:

Hoặc hình núi Tu Di, hoặc hình sông,
 Hoặc hình xoay chuyển, hoặc hình nước xoáy,
 Hoặc hình trục xe, hoặc hình lễ đàn,
 Hoặc hình rừng cây, hoặc hình lầu gác,
 Hoặc hình sơn tràng, hoặc hình vuông góc,
 Hoặc hình hoa sen, hoặc hình thai tạng,

Hoặc hình khư lạc ca, hoặc hình thân chúng sanh,
Hoặc hình mây, hoặc hình tướng hảo của Phật,
Hoặc hình quang minh viên mãn, hoặc hình lưới chơn châu,
Hoặc hình ngạch cửa, hoặc hình đồ trang nghiêm.
Có thể giới hải vi trần số hình trạng như vậy.

Chư Phật tử ! Những thế giới chúng đó:

Hoặc dùng thập phương ma-ni vân làm thể,
Hoặc dùng những ánh lửa màu làm thể
Hoặc dùng quang minh làm thể,
Hoặc dùng lửa báu thơm làm thể,
Hoặc dùng tất cả báu trang nghiêm làm thể,
Hoặc dùng ảnh tượng Bồ-tát làm thể,
Hoặc dùng quang minh chư Phật làm thể,

Hoặc dùng sắc tướng của Phật làm thể,

Hoặc dùng một bửu quang làm thể,

Hoặc dùng nhiều bửu quang làm thể,

Hoặc dùng thính âm biến phước đức của tất cả chúng sanh làm thể,

Hoặc dùng thính âm những nghiệp hải của tất cả chúng sanh làm thể,

Hoặc dùng thính âm thanh tịnh cảnh giới của tất cả chư Phật làm thể,

Hoặc dùng thính âm đại nguyện hải của tất cả Bồ-tát làm thể,

Hoặc dùng thính âm phương tiện của tất cả Phật làm thể,

Hoặc dùng thính âm đồ trang nghiêm thành hoại của tất cả cõi làm thể,

Hoặc dùng thính âm của vô biên Phật làm thể,
 Hoặc dùng thính âm biến hóa của chư Phật làm thể,
 Hoặc dùng thính âm thiện của tất cả chúng sanh làm thể,
 Hoặc dùng thính âm thanh tịnh biến công đức của tất cả Phật
 làm thể.

Có thể giới vi trần số thể tánh như vậy.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa thần lực
 của Phật quan sát mười phương rồi nói kệ rằng :

Sát chủng kiên cố diệu trang nghiêm

Quảng đại thanh tịnh quang minh tạng

An trụ nơi bửu hải liên hoa

Hoặc an trụ nơi Hương thủy hải.

Hình Tu di, thành, cây, lễ đàn

Tất cả sát chủng khắp mười phương
Các loại trang nghiêm hình chẳng đồng
Đều riêng bủa giăng mà an trụ.
Hoặc thể tánh là tịnh quang minh
Hoặc là Hoa Tạng và bửu vân
Hoặc do những ánh lửa cấu thành
An trụ ma-ni tạng bất hoại.
Mây đèn màu lửa quang minh thảy
Nhiều loại vô biên màu thanh tịnh
Hoặc dùng ngôn âm để làm thể
Là tiếng bất tư nghì của Phật.
Hoặc do nguyện lực vang ra tiếng
Thần biến âm thanh làm thể tánh

Phước nghiệp rộng lớn của chúng sanh
Công đức âm của Phật cũng vậy.
Sát chủng mỗi môn đều sai khác
Chẳng thể nghĩ bàn vô cùng tận
Mười phương như vậy đều cùng khắp
Quảng đại trang nghiêm hiện thần lực.
Những cõi rộng lớn ở mười phương
Đều hiện vào trong thế giới này
Dầu thấy mười phương hiện trong đây
Mà thiệt không vào cũng không đến.
Đem một sát chủng vào tất cả
Tất cả vào một cũng không thừa
Thể tướng như cũ không đổi dời

Vô đẳng vô lượng đều cùng khắp.

Trong vi trần của tất cả cõi

Đều thấy Như Lai hiện trong đó

Nguyện hải ngôn âm như sấm vang

Tất cả chúng sanh đồng điều phục.

Phật thân cùng khắp tất cả cõi

Vô số Bồ-tát đều đầy khắp

Như Lai tự tại không ai bằng

Hoá độ tất cả các hàm thức.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ-tát lại bảo đại chúng rằng :

Chư Phật tử ! Mười bất khả thuyết Phật sát vi trần số hương thủy hải này ở trong Hoa Tạng thế giới hải giảng bày như lưới báu của Thiên đế.

Chư Phật tử ! Hương thủy hải ở trung ương tên Vô Biên Diệu Hoa Quang. Đáy biển là tràng ma-ni vương hiện tất cả hình Bồ-tát, xuất sanh một đại liên hoa tên Nhứt Thiết Hương Ma-ni Trang Nghiêm.

Trên đó có thế giới chủng tên Phổ Chiếu Thập Phương Xí Nhiên Bửu Quang Minh, dùng tất cả đồ trang nghiêm làm thể.

Trong đây có bất khả thuyết phật sát vi trần số thế giới. Phương dưới tất cả, có thế giới tên Tối Thắng Quang Biến Chiếu, dùng kim cang trang nghiêm quang diệu luân làm tế, nường bửu ma-ni hoa mà trụ. Trang như hình ma-ni bửu. Mây bửu hoa trang nghiêm giăng trùm trên đó.

Trong đây có một phật sát vi trần số thế giới bao quanh. Phật hiệu Tinh Nhãn Ly Cấu Đăng.

Qua khỏi phật sát vi trần số thế giới về thượng phương, có thế giới tên Chủng Chủng Hương Liên Hoa Diệu Trang Nghiêm, dùng tất cả đồ trang nghiêm làm tế, nương bửu liên hoa vông mà trụ, trạng như tòa sư tử, mây bửu sắc châu che trùm, hai phật sát vi trần số thế giới bao quanh, Phật hiệu Sư Tử Quang Thắng Chiếu.

Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật, Bồ-tát
Ma-ha-tát. (3 lần)

(Trang 508 or 717)

MA-HA BÁT-NHÃ BA-LA-MẬT-ĐA TÂM KINH

Quán Tự Tại Bồ-tát hành thâm Bát-nhã Ba-la-mật-đa thời chiếu kiến ngũ uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách.

Xá Lợi Tử! Sắc bất dị không, không bất dị sắc, sắc tức thị không, không tức thị sắc, thọ, tưởng, hành, thức, diệt phục như thị.

Xá Lợi Tử! Thị chư pháp không tướng, bất sanh, bất diệt, bất cấu, bất tịnh, bất tăng, bất giảm. Thị cố không trung vô sắc, vô thọ, tưởng, hành, thức, vô nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý.

Vô sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp; vô nhãn giới, nãi chí vô ý thức giới. Vô vô minh, diệt vô vô minh tận, nãi chí vô lão tử, diệt vô lão tử tận. Vô khổ, tập, diệt, đạo; vô trí, diệt vô đắc.

Dĩ vô sở đắc cố, Bồ-đề-tát-đỏa y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, tâm vô quái ngại; vô quái ngại cố, vô hữu khủng bố, viễn ly điên đảo mộng tưởng, cứu cánh Niết-bàn.

Tam thế chư Phật y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, đắc A-nậu-đa-la tam-miệu tam-bồ-đề.

Cố tri Bát-nhã Ba-la-mật-đa, thị đại thần chú, thị đại minh chú, thị vô thượng chú, thị vô đẳng đẳng chú, năng trừ nhất thiết khổ, chơn thiệt bất hư.

Cố thuyết Bát-nhã Ba-la-mật-đa chú, tức thuyết chú viết:

Yết-đế yết-đế, ba-la yết-đế, ba-la-tăng yết-đế, Bồ-đề tát bà-ha.

(3 lần)

BẠT NHỨT THIẾT NGHIỆP CHƯÔNG
ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ-LA-NI

Nam-mô A di đà bà dạ

Đa tha dà đa dạ, đa diệt dạ tha:

A di rị đô bà tỳ

A di rị đa tất đam bà tỳ

A di rị đa tỳ ca lan đế

A di rị đa tỳ ca lan đa

Dà di nị dà dà na

Chỉ đa ca lệ ta bà-ha. (3 lần)

HỒI HƯỚNG

Phúng kinh công đức thù thắng hạnh
Vô biên thắng phước giai hồi hướng
Phổ nguyện pháp giới chư chúng sanh
Tốc vãng vô lượng quang Phật sát.

Nguyện tiêu tam chương trừ phiền não
Nguyện đắc trí huệ chơn minh liễu
Phổ nguyện tội chương tất tiêu trừ
Thế thế thường hành Bồ-tát đạo.

Nguyện sanh Tây Phương Tịnh Độ trung
Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu
Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh
Bất thối Bồ-tát vi bạn hữu.

Nguyện dĩ thử công đức
Phổ cập ư nhất thiết
Ngã đẳng dĩ chúng sanh
Giai cộng thành Phật đạo.

PHỤC NGUYỆN

Thượng lai đệ tử chúng đấng, cung đôi Phật tiền, thành tâm phúng tụng đại thừa Đại Phương Quảng Phật Hoa Nghiêm Kinh chuyên vì hồi hướng kỳ nguyện cho đệ tử chúng con tiêu tai tiêu nạn, tật bệnh tiêu trừ, tội chướng, báo chướng, phiền não chướng, nghiệp chướng tất giai tiêu diệt, thân tâm thanh tịnh, tinh tấn tu hành, hiện tiền phước huệ trang nghiêm, một hậu đắc A Di Đà thọ ký.

Phổ nguyện: âm siêu dương thối, pháp giới chúng sanh, tình dữ vô tình, tề thành Phật đạo.

Nam mô A Di Đà Phật

QUY Y TAM BẢO

**Tự Quy y Phật, Đương nguyện chúng sanh, Thế
giải đại đạo, Phát Vô thượng tâm.**

**Tự Quy y Pháp, Đương nguyện chúng sanh,
Thâm nhập kinh tạng, Trí huệ như hải.**

**Tự Quy y Tăng, Đương nguyện chúng sanh,
Thống lý đại chúng, Nhất thiết vô ngại.**

**Nguyện đem công đức này
Hướng về khắp tất cả
Đệ tử và chúng sanh
Đều trọn thành Phật đạo.**

HÒA NAM THÁNH CHÚNG.